



Newsletter of the International Committee for Regional Museums  
 Circulaire du Comité International des Musées Régionaux  
 Circular del Comité Internacional de los Museos Regionales

## ICR Annual Conference 2005: Isle of Man & Liverpool

# Isle of Man & Liverpool: An exciting look back

>> Conférence annuelle de l'ICR 2005 sur l'Île d'Man et à Liverpool: Une merveilleuse expérience  
 >> La Conferencia Anual en Isle of Man y Liverpool fue una maravillosa experiencia

## Chairperson's Letter

### Dear ICR members,

The Annual conference 2005 on the Isle of Man and Liverpool has been a wonderful experience. The theme »Museums – Partnerships – Communities« was explored *in situ* providing us with a thought-provoking examples. Manx National Heritage comprises museums, visitor centres and attractions in a unique way showing how to manage sites as authentic places, rich sources of information and soon you realise that the whole island is seen as a historical and cultural unit. A lot of interactive programmes take you to interesting journeys into the past and on the other side careful managing of the heritage leave you without doubts why The Story of Mann has been the extraordinary example of best practice projects. The National Museums of Liverpool reveal different potential – rich collections and impressive museum buildings not only confirm the past glory of the city as one of the most important European ports to colonial empires but also show strength to stay on the stage with great projects like Museum of Liverpool. Being the Cultural Capital city of Europe in 2008 Liverpool will attract numerous visitors and museums are certainly the strong point in city's vibrant cultural scene.

Goranka Horjan, Chairperson

### Cher membres d'ICR

La Conférence qui s'est tenue sur l'Île de Man et à Liverpool a été une merveilleuse expérience. Le thème Musée – Partenariat – Communautés a été traité en profondeur sur site à l'aide d'exemples impressionnants qui nous donnent à réfléchir. Le Manx National Heritage comprend des musées, des centres de visiteurs et des attractions uniques qui ont montré comment gérer les sites en tant que places authentiques et riches sources d'informations. Très rapidement on réalise

que l'ensemble de l'île forme une unité historique et culturelle. De nombreux programmes interactifs vous emmènent dans un intéressant voyage à travers les temps passés. Par ailleurs, la gestion soignée de l'héritage ne laisse aucun doute sur les raisons pour lesquelles la »Story of Mann« est un exemple extraordinaire de projets de meilleure pratique. Les Musées nationaux de Liverpool révèlent un potentiel différent: de riches collections et



Some of the ICR Conference members during the visit in the mining museum of the Isle of Man in Laxey

les bâtiments impressionnants du musée confirment non seulement le passé glorieux de la ville qui était l'un des plus importants ports européens de l'empire colonial, mais montrent aussi les efforts effectués pour rester à la hauteur de grands projets comme le Musée de Liverpool. Liverpool, la Capitale culturelle de l'Europe de 2008 attirera de nombreux visiteurs et les musées seront certainement les points forts de la scène culturelle trépidante de la ville.

Goranka Horjan, Présidente

### Estimados miembros de ICR:

La Conferencia Anual en Isle of Man y Liverpool fue una maravillosa experiencia. El tema

Museos-Asociaciones-Comunidades fue explorado *in situ*.

El patrimonio nacional de la Isla del Hombre está integrado por museos, centros de visita y atracciones en una forma única, que muestra cómo manejar los lugares recorridos como auténticos sitios, ricas fuentes de información. Inmediatamente uno se da cuenta de que toda la isla es considerada como una unidad histórica y cultural. Muchos programas interactivos conducen a

interesantes viajes al pasado y, por otro lado, el cuidadoso manejo del patrimonio no deja la menor duda acerca de por qué La Historia de Mann ha sido un extraordinario ejemplo de la mejor experiencia en proyectos.

Los Museos Nacionales de Liverpool revelan un potencial diferente. Sus ricas colecciones e impresionantes edificios no sólo confirman la pasada gloria de la ciudad como uno de los más importantes puertos europeos para los imperios coloniales, sino también muestran su fuerza para permanecer a través de grandes proyectos como el del nuevo Museo de Liverpool.

Siendo la capital europea de la cultura en 2008, Liverpool atraerá numerosos visitantes a los museos, y estos son, ciertamente, el punto más fuerte en el vibrante escenario cultural de la ciudad.

Goranka Horjan, Presidenta

### Current contact

We would like to inform you about the fresh contact and address of ICR's Chairperson:

**Goranka Horjan, Croatia**  
 Muzeji Hrvatskog Zagorja  
 Samci 64  
 HR-49240 Gornja Stubica, Croatia  
 T: +385-49-587 887  
 E: goranka.horjan@mhz.hr

# ICR Annual Conference 2005: Museums - Partnerships - Communities First conference part on the Isle of Man

>> Musées – Communautés – Partenariats  
>> Museos – Comunidades – Socios



Hassan Arero,  
Deputy Chair of ICOM UK,  
London



Tourism industry as an important part of economy of the Isle of Man in the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> century.  
Manx Museum in Douglas



The big waterwheel „Lady Isabella“, part of the Mining Museum in Laxey



Discussion during the Lunchbreak (left to right): Christina Hsu (Taiwan), Alberto Garlandini (Italy) and Evelyn Kaindl-Ranzinger (Austria)



Creaghness Folk Village



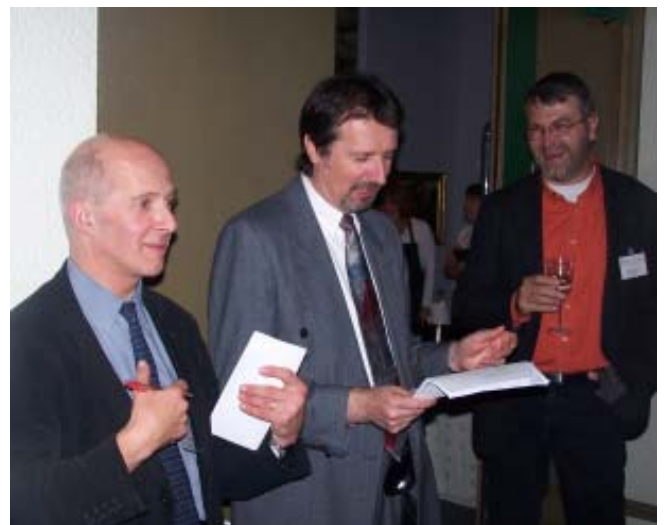
John Gilmour, Museums & Galleries of Northern Ireland, Belfast: Keynote speaker



Presents for the hosts: Stephen Harrison (Manx Museum), Honorable James Anthony Brown (Speaker of the House of Keys and Deputy Chair of the Trustees of Manx National Heritage) and Goranka Horjan



Keynote speaker John Gall, Beamish, the North of England Open Air Museum, UK



Our wonderful hosts on the Isle of Man: Andrew Foxon and Stephen Harrison (Manx National Heritage), here with Heimo Kaindl (Austria) at the Welcome party (left to right)

## >> Presentations of the participants

>> Musées – Communautés – Partenariats >> Museos – Comunidades – Socios

Summary by Susan Hanna

■ **»Partnerships – Challenges, Expectations and Reality«** by Irena Zmuc, Museum Councillor, City Museum of Ljubljana, Slovenia addressed the challenges faced by museums, conservative by nature, in adjusting to new trends and social changes. Museum professionals are expected to be involved and work cooperatively with „important“ business managers as well as new colleagues such as public relations and marketing consultants. Reality: an exhibition of a prominent family's jewelry was held at the museum prior to being sold at an auction, organized by a journal (Finance), to benefit a local pediatric hospital. While different outlooks sometimes posed difficulties, the museum entered the world of Slovene managers and benefited from the collaboration.

In **»Partnerships and Networks among Local Museum in the Salzburg Province – Vision and Reality«**, Dagmar Bittricher, Museum Officer for Local and Regional Museums, Salzburg, Austria emphasized the need to cooperate rather than compete to attract tourists. She cited two examples of successful collaborative efforts by small, mainly volunteer-run, local heritage museums. Such partnerships have a synergistic effect and in addition to the cultural institution, impact the local community, politics, the economy and the tourism industry positively.



Blanca Gonzales, Mexico, making her speech

Goranka Horjan, Assistant Minister of Culture, Ministry of Culture of Croatia provided advice for successful collaborations in **»Stakeholders Management – Solid Basis for Creative Partnerships«**. Creating partnerships is demanding work which depends not only on the knowledge, skills and commitment of museum professionals but their relationships with various stakeholders. While common projects are the best way to build connections between different communities, partners must respect

each others' differences and be willing to modify attitudes. She recommended creating a defined model of behavior, presenting project goals realistically in advance in order to minimize problems.

In **»Working Together – Regional Museums and Communities in Mexico«**, Blanca Gonzales, Director of the Anthropological Museum of Yucatan, Mexico discussed a successful collaboration, a temporary partnership that resulted in long lasting benefits to the museum and the community. An exhibition, *Two Peninsulas, Two Nations. The Centennial of The first Korean Immigration to Mexico* was developed with the Mexican-Korean Association of Yucatan with the sponsorship of the Mexican government and the help of the Embassy of the Republic of Korea. As a result of the exhibition, the Korean descendents re-discovered their own history and the museum was invited to display the exhibit in Tijuana and leave it as a permanent historical document at the Mexican-Korean Association's headquarters.

Metka Fujs, Museum Director, Regional Museum of Murska Sobota, Slovenia spoke on **»Museums As A Partner In Regional Development«**. Partnerships are required in order to preserve regional cultural identity in the face of globalization. A good regional museum is incorporated into its environment and provides the best way of preserving cultural identity. After citing examples of successful joint projects involving the museum and local communities, Metka noted that such partnerships require imagination, funding and especially a great deal of hard work by museum professionals.

■ **»Partenariat – Défis, attentes et réalité«** par Irena Zmuc, Conseillère de Musée, Musée de la ville de Ljubljana, en Slovénie a cité les défis auxquels sont confrontés les musées, conservateurs de nature, en s'adaptant aux nouvelles tendances et changements sociaux. On attend des professionnels des musées de collaborer avec „d'importants“ managers du monde des affaires et avec de nouveaux collègues tels que les conseillers en matière

de relations publiques et de marketing. Cas réel: les bijoux d'une famille réputée furent exposés au musée avant d'être vendus aux enchères organisées par un journal (financier); les bénéfices étaient destinés à



The conference group with participants from Austria, Croatia, Estonia, Germany, Greece, Ireland, Italy, IoM, Mexico, New Zealand, Slovenia, Taiwan, United Kingdom and USA

page 3 photographic archive: Heimo Kaindl

un hôpital pédiatrique. Compte tenu de la difficulté d'un certain nombre d'aspects, le musée est entré dans le monde des managers de Slovénie et a ainsi profité de la collaboration.

Sous le Thème **»Partenariat et réseaux des musées locaux dans la province de Salzburg – vision et réalité«**, Dagmar Bittricher, Conseillère pour les musées locaux et régionaux à Salzburg, en Autriche, a souligné la nécessité de coopérer plutôt que d'entrer en compétition pour attirer les touristes. Elle présenta deux exemples d'efforts réalisés par de petits musées d'héritage local, dirigés par des volontaires et dont collaboration a réussie. De tels partenariats génèrent un effet de synergie qui, outre l'institution culturelle elle-même, a un impact sur la communauté locale, la politique et l'industrie du tourisme.

Goranka Horjan, Assistante du Ministre de la Culture, au Ministère de la Culture de la Croatie a apporté son soutien en matière de conseil à des collaborations réussies: **»Gestion des détenteurs de fonds – Base solide pour les partenariats créatifs«**. La réalisation de partenariats requiert un travail qui se base non seulement sur les connaissances, l'aptitude et l'engagement des professionnels des musées, mais également sur la relation de ces derniers avec les différents détenteurs de fonds. Les projets communs étant le meilleur moyen pour établir des relations entre les différentes

comunidades, los partners deben respetar mutuamente las diferencias existentes y tener la voluntad de modificar su comportamiento. Ella aconseja definir un modelo de comportamiento que presente avances y de manera realista los objetivos del proyecto de forma de minimizar los problemas.

Dans son exposé «Travailler ensemble – Musées régionaux et communautés de Mexico», Blanca Gonzales, Directrice du Musée Anthropologique du Yucatan au Mexique, présente une collaboration réussie, un partenariat temporaire qui a débouché sur des avantages de longue durée pour le musée et la communauté. L'exposition, *Two Peninsulas, Two Nations. The Centennial of The first Korean Immigration to Mexico* a été réalisée en collaboration avec l'association Mexique-Corée du Yucatan avec le

sponsoring du gouvernement mexicain et le soutien de l'ambassade de la République de la Corée. Grâce à cette exposition, les descendants coréens purent redécouvrir leur propre histoire et le musée a été invité à présenter l'exposition à Tijuana et à l'y laisser comme un document historique permanent au siège de l'association Mexique-Corée.

Metka Fujs, Directrice de musée au Musée Régional de Murska Sobota, en Slovénie, présente son exposé traitant des «Musées en tant que partenaires pour le développement régional». Les partenariats sont nécessaires pour la préservation de la culture régionale face à la mondialisation. Un bon musée régional est intégré dans son environnement et représente le meilleur moyen de préserver l'identité culturelle. Après avoir cité des exemples de projets réussis, réalisés en commun, intégrant à la fois le musée et les communautés locales, Metka souligna que de tels partenariats avaient besoin d'imagination, de moyens financiers et surtout une quantité énorme de travail de la part des professionnels des musées.

«Asociaciones, Retos, Expectativas y Realidad», por Irena Zmuc, Asesora de Museo, del Museo de la Ciudad de Ljubljana, Eslovenia, destacó los retos enfrentados por los museos, conservadores por naturaleza, para ajustarse a las nuevas tendencias y cambios sociales. Se espera que los profesionales de museos se involucren y

trabajen en conjunto con "importantes" hombres de negocios, al igual que en relaciones públicas y con consultores de mercado. La Realidad: una exposición de las joyas de una prominente familia fue presentada en el museo antes de que fueran vendidas en una subasta organizada por el periódico Finance a beneficio de un hospital pediátrico local. Mientras otras presentaciones a veces supusieron dificultades, en este caso el museo entró al mundo de quienes manejan Eslovenia y se benefició de esa colaboración.

En «Asociaciones y Redes entre museos locales en la provincia de Salzburgo-Visión y Realidad», Dagmar Bittricher, Oficial de Museos para museos locales y regionales en Salzburgo, Austria, enfatizó la necesidad de cooperación entre aquellos más que de competir por atraer turistas. Citó dos

ejemplos exitosos de los esfuerzos de colaboración desplegados por pequeños museos de patrimonio cultural local, principalmente manejados con trabajo voluntario. Ese tipo de colaboración tiene un efecto sinérgico, además de en la institución cultural, tiene impacto en la



How did people live in traditional houses? The story was told by the artifacts in Cregneash Folk Village, IOM

comunidad, la política, la economía y la industria turística locales.

Goranka Horjan, Asistente del Ministro de Cultura de Croacia proveyó información acerca de exitosas colaboraciones en «Manejo por Patrocinadores - Sólidas bases para una Colaboración Creativa». La creación de asociaciones está demandando trabajo que no solamente depende del conocimiento herramientas y objetivos de los



The Sound Visitor Center: Landscape, natural history and culture as a symbiosis

profesionales de museos, sino también de sus relaciones con varios patrocinadores. Mientras los proyectos comunes son la mejor manera de construir conexiones entre diferentes comunidades, los participantes deben respetar las mutuas diferencias y ser capaces de modificar actitudes. Ella recomendó la creación de un modelo de comportamiento, presentando realista y anticipadamente las metas del proyecto con el fin de minimizar los problemas.

En «Trabajando Juntos-Museos Regionales y Comunidades en México», Blanca González, Directora del Museo Regional de Antropología de Yucatán, México, presentó una exitosa colaboración en una asociación temporal que resultó en beneficios de largo alcance para el museo y la comunidad. La exhibición «Dos penínsulas, dos pueblos». Centenario de la Primera Migración Coreana a México fue desarrollada conjuntamente con la Asociación Coreana de Yucatán, con el apoyo del gobierno mexicano y la ayuda de la Embajada de la República de Corea. Como resultado de la exposición, los descendientes de los primeros coreanos redescubrieron su propia historia y el museo fue invitado a presentar la muestra en Tijuana y a dejarla como un documento histórico permanente en el local de las Asociaciones Mexican-Coreanas.

Metka Fujs, Directora del Museo Regional de Murska Sobota, Eslovenia, habló de «Los Museos como socios en el Desarrollo Regional». Las asociaciones se requieren para poder preservar la identidad cultural regional frente al proceso de globalización. Un buen museo regional, incorporado a su entorno, ofrece la mejor manera de preservar la identidad cultural. Después de citar ejemplos de exitosos proyectos conjuntos realizados por el museo y comunidades locales, Metka señaló que este tipo de colaboraciones requiere de imaginación, financiamiento y, especialmente, de un amplio espectro de trabajo por parte de los profesionales de museos.

## >> Presentations of the participants

>> Musées – Communautés – Partenariats >> Museos – Comunidades – Socios

Summary by Otto Lohr

In the Tuesday afternoon session we had three speeches on our topic, two on a more practical level and one on a more theoretical one. The first was Yiannis Markakis from Greece who gave an overview of the partnership programmes in several museums in his country, especially in his own, the »Lychnostatis« Cretan open air museum. He showed us the great impact of his museum to the community, nevertheless the discussion uncovered how less comes back from the community. Next was Helgi Pollo from Estonia. She introduced us to the various partnership programmes created by her museum. The local and regional partnerships include for example, the lace



IoM Steam Railway runs daily from Douglas to Port Erin, where is a small Railway Museum at the end of the line.

club, the military society and programmes for students. Finally Jane Legget, New Zealand, reported a regional case study, based on Massey University research. One main topic concerned the interaction between community stakeholders and regional museum work. The discussion stressed the question how such economic models can be applied for museums' accountability.

La séance du mardi après-midi fut occupée par trois conférences relatives à notre thème principal, deux d'entre elles sur un niveau plus pratique et l'autre plus théorique. Tout d'abord, Yiannis Markakis de Grèce, nous donna une vue d'ensemble des programmes de partenariat dans différents musées du pays, en particulier de son propre musée, le »Lychnostatis open air museum«. Il nous a montré l'impact important de son musée sur la communauté ; la discussion a toutefois dévoilé le faible retour en provenance de la communauté. Ensuite, ce fut le tour à Helgi Pollo d'Estonie. Elle donna un aperçu des différents programmes de partenariat mis en oeuvre par son musée.



Inside the Old House of Keys, Castledown, and making our own parliamentary decisions.

Les partenariats locaux et régionaux englobent par ex. le club de dentelle, la société militaire et les programmes pour étudiants. Enfin, Jane Legget de la Nouvelle Zélande, présente une étude de cas à caractère régional, basée sur des travaux de l'université de Massey. Un des thèmes principaux traite de l'interaction entre les détenteurs de fonds de la communauté et le travail des musées régionaux. La discussion porta sur la question comment ces modèles économiques sont applicables aux musées.

En la sesión del martes por la tarde tuvimos tres conferencistas: dos en un nivel más práctico y uno en un nivel más teórico. El primero fue Iannis Markakis, de Grecia, quien presentó un panorama de los programas de colaboración en varios museos de su país, especialmente el suyo, el »Lychnostatis open air museum«. Mostró el gran impacto de su museo en la comunidad, aunque la discusión mostró que la comunidad corresponde en menor grado.

La siguiente fue Helgi Pollo, de Estonia. Ella nos introdujo en los diversos programas de asociaciones creados por su museo. Las asociaciones locales y regionales incluyeron por ejemplo, el Club del Encaje, la sociedad militar y programas para estudiantes. Finalmente, Jane Legget, de Nueva Zelanda, presentó su estudio regional, basado en la Universidad de Massey. Uno de los

principales tópicos se refirió a la interacción entre los patrocinadores de la comunidad y el trabajo del museo regional. En la discusión se planteó la cuestión de cómo esos modelos económicos pueden ser aplicados a los museos.



What can a Christian monastery tell us? Learning in the excavations of the former Rushen Abbey in Castletown.

# >> Presentations of the participants

>> Musées – Communautés – Partenariats >> Museos – Comunidades – Socios

Summary by Goranka Horjan

**The Liverpool part of the conference** took place at the National Museums of Liverpool and on behalf of our host museum Dr. David Fleming gave us a short introduction on the institution of which he is the director. Claire Duffy talked about community partnership programmes established in the museums that correspond with the government intentions to support projects connected with social inclusion so they often include various specific groups of local citizens like refugees, black community members or people in old people's homes and hospitals. Janet Dugdale presented a new large-scale project - Museum of Liverpool which is to be built by 2008 when Liverpool is the European Culture Capital. It will show the urban history of the city and develop new connections with Liverpool people. The Museum is seen as a future symbol of the city which will add a new dimension to its attractiveness. Dr. Hartmut Prasch gave a presentation about the experience of the Museum of Folk Art and Tradition in Spittal (Austria) in establishing a regional network which not only includes the museum but comprises different activities clearly aimed at the benefit of the community. The project has been recognized with awards in Austria and Europe.



David Fleming, Director of the National Museums of Liverpool

interpretative centre. The problem recognised as a common one is financing. It seems to be more and more difficult to raise money for museums and convince stakeholders to give necessary support. In order to be more efficient in fund-raising museums should build closer relationships with the community. They have to create the sense of added value either in a wider social context or by giving clear examples how

the local community benefits from the museum economically. Evaluation is an aid in this process of connecting various aspects of museum work and regional museums should stay dedicated to their public role.



The new museum's project directly on the river and new part of the Liverpool Skyline: The Museum of Liverpool, opening 2008

Final discussion about the conference theme Museums – Partnerships – Communities has been focused on three topics – concepts, funding and community relationship. The first one deals with the basis of museum work and the difference between museums and visitor centres. The participants stressed that museums should change and develop new communication patterns with the community but they also continue to see them as unique institutions dealing with original objects which makes them different from any other

La partie »Liverpool« de la conférence s'est déroulée dans le Musée National de Liverpool où le Dr. David Fleming nous a donné une brève présentation du musée dont il est le directeur. Claire Duffy a expliqué les programmes de partenariat avec les communautés mis en oeuvre dans le musée et qui répondent à l'intention du gouvernement de promouvoir les projets en relation avec l'intégration sociale; ainsi, ils intègrent bien souvent des groupes spécifiques de la population locale comme les réfugiés, les communautés de noirs, les personnes de centres du troisième âge ou d'hôpitaux. Janet Dugdale a présenté un nouveau projet de grande envergure: Le Musée de Liverpool sera construit d'ici l'an 2008, année où Liverpool sera la capitale européenne de la culture. Ce musée présentera l'importante histoire de la cité et établira de nouvelles relations avec la population de Liverpool. Le musée est considéré comme un futur symbole de Liver-



The Walker Art Gallery, Liverpool



Feel like a Samurai! One of the education programmes. The volunteer Samurai is ICR secretary Yiannis Markakis.

photographic archive: Heimo Kaindl (3)

pool qui apportera de toutes nouvelles dimensions au caractère attrayant de la ville. Dr. Hartmut Prasch a présenté l'expérience du Musée des Traditions et des Arts populaires à Spittal en Autriche qui a créé un réseau régional comprenant non seulement

le musée mais aussi différentes activités clairement destinées à apporter un bénéfice à la communauté. Ce projet a été récompensé en Autriche et en Europe.

La discussion finale du thème Musées – Partenariat – Communautés a fait plein feux sur trois sujets principaux, en



The Museum of Liverpool: creation plan

photographic archives: National museums Liverpool (2)

l'occurrence les concepts, le financement et les relations avec la communauté locale. Le premier thème traite du travail fondamental des musées et de la différence entre les musées et les centres de visiteurs. Les interlocuteurs ont souligné l'importance pour les musées de modifier et de développer de nouveaux modèles de communication avec la communauté locale: Ils considèrent toutefois encore les musées comme des institutions uniques où se trouvent les objets originaux, ce qui les différencie des autres centres d'interprétation. Le problème du financement



The Walker Art Gallery, Liverpool

corresponden a las intenciones del gobierno de financiar proyectos de inclusión social, de manera que a menudo incluyen a diversos grupos específicos de residentes de la ciudad, tales como refugiados, gente de la comunidad negra o gente de hogares de ancianos y de hospitales.

Janet Dugdale presentó un proyecto a gran escala- El Museo de Liverpool- el cual será construido para 2008, año en que Liverpool será la capital europea de la cultura. El museo presentará la historia urbana de la ciudad y desarrollará nuevas conexiones

s'est révéle être un problème général. Il semblerait qu'il soit de plus en plus difficile de réunir les fonds requis pour les musées et de convaincre les détenteurs de fonds d'apporter le soutien nécessaire. Afin de trouver les moyens financiers avec plus d'efficacité, les musées doivent créer des relations plus étroites avec la communauté. Ils doivent promouvoir la notion de valeur ajoutée, soit dans un contexte social plus large, soit à l'appui d'exemples clairs et convaincants qui montrent dans quelle mesure la communauté locale profite du musée d'un point de vue économique. L'évaluation représente une aide dans ce processus qui réunit divers aspects du travail dans un musée ; les musées régionaux doivent continuer à se dédier à leur rôle public.



World Museum Liverpool

La parte de la Conferencia realizada en Liverpool tuvo lugar en el Museo Nacional de Liverpool. A nombre de los museos, nuestro anfitrión Dr. David Flemming nos dio una breve introducción acerca de las instituciones de las cuales es Director. Claire Duffy habló acerca de los programas de asociación con la comunidad establecidos por los distintos museos, los cuales

con los residentes de Liverpool. El museo es visto como un futuro símbolo de la ciudad, el cual aportará una nueva dimensión a sus atractivos.

El Dr. Hartmut Prasch presentó la experiencia del Museo del Folklore y la Tradición de Spittal (Austria), el cual ha establecido una red regional que no sólo incluye al museo, sino que abarca diferentes actividades claramente pensadas para beneficio de la comunidad. El proyecto ha sido reconocido y premiado en Austria y en Europa.

La discusión final acerca del tema de la conferencia: Museos- Asociaciones- Comunidades, se centró en tres tópicos: conceptos, financiamiento y relación con la comunidad. El primero se refiere a las bases del trabajo en los museos y a la diferencia entre museos y centros de visita. Los participantes recalcaron que los museos deberían cambiar y desarrollar nuevos modelos de comunicación con la comunidad, pero también continúan viéndolos como



Exhibition „100% Cotton“, Maritime Museum Liverpool: Ulrike Vitovec tested the system of weaving on this big modell.

page 7 photographic archive: Heimo Kaindl

instituciones únicas, en tanto que manejan objetos originales, lo cual los hace diferentes de cualquier otro centro de interpretación. El problema común reconocido por todos fue el de las finanzas. Parece ser cada vez más difícil recaudar dinero para museos y convencer a los patrocinadores de dar el apoyo necesario. Para ser más eficientes en la recaudación de fondos, los museos deberían construir relaciones más estrechas con la comunidad. Los museos tienen que crear la percepción de valor agregado en un contexto social más amplio, o dando claros ejemplos de cómo la comunidad local se beneficia económicamente del museo. La evaluación es una ayuda en este proceso de conectar diversos aspectos del trabajo de los museos, y los museos regionales deberían mantener su función pública.



The rest of the ICR group after the last conference evening in Liverpool. We'll meet again...

My ICR-Story by Hartmut Prasch (Austria)

## >> The World of Museums + Museums of the World = ICR

>> Le monde des musées + les musées du monde = ICR

>> El mundo de los Museos + Los Museos del Mundo = ICR

When I joined ICR in Portugal 1990 my expectations on what will happen in an International Committee's annual conference were quite ill-defined. What people (of course museum people, but that's not the only important part) are working in such a worldwide organization? Will they really be interested in what we do in our microcosmopolitan museum? Can there be more than sharing professional experiences? You can believe me there is! During the last 15 years within this Committee I had the chance to find a lot of new ideas out of museum work from all continents – and on the other hand I learned that the problems you are facing in your own region everyday are quite similar everywhere else in the world! Thereby one of the most important facts is that this special Committee faces museum strategies and developments on a very practical level, representing as I see it the „typical“ museums of the world. Personally – and this seems to be even more important – ICR brought me a great number of worldwide personal contacts and of personal friends to whom communication runs far beyond the committees borders! This is why I think my 15 years in ICR are not enough yet!

Quand j'ai adhéré à l'ICR au Portugal en 1990, mes attentes quant à ce qui se pourrait se passer à la conférence annuelle d'un comité international étaient relativement indéfinies. Quel est le travail effectué par des personnes (naturellement des personnes issues de musées, mais ce n'est pas le seul élément important) dans une telle organisation à échelle mondiale? Sont-elles vraiment intéressées par ce que nous faisons

dans notre musée micro-cosmopolite? Font-elles autre chose que d'échanger des expériences professionnelles? Vous pouvez me croire que oui, elles en font bien plus! Au cours des 15 dernières années au sein du comité, j'ai eu la chance de trouver un grand nombre de nouvelles idées sur le travail dans un musée, et ces idées provenaient du monde entier; par ailleurs, on se rend compte



Hartmut Prasch at the ICR Annual meeting in Nairobi

photographic archive: Hartmut Prasch

que les problèmes auxquels l'on est confronté dans son travail quotidien sont les mêmes que partout ailleurs dans le monde! L'un des faits les plus importants dans ce contexte est que ce comité traite des stratégies et développements dans un musée sur un niveau tout à fait pratique et représente ce que je considère être les musées « typiques » du monde. En ce qui me concerne personnellement – et ceci semble être encore plus important – ICR m'a apporté un grand nombre de contacts personnels dans le monde entier et d'amis

personnels avec lesquels la communication dépasse largement les limites du comité! C'est pourquoi je pense que les 15 ans passés au sein d'ICR, ce n'est pas encore assez!

Cuanod me integré al ICR en Portugal 1990, mis expectativas acerca de lo que sucedería en una Conferencia Anual de un Comité Internacional eran bastante indiferentes. ¿Qué gente (por supuesto, gente de museos, aunque no sólo esa es la parte importante) está trabajando en una organización mundial como esa? ¿Estarían realmente interesados en lo que hacemos en nuestro museo "microcosmopolita"? ¿Habría algo que más que compartir experiencias profesionales? ¡Pueden creerme que sí! Durante los últimos 15 años en este Comité tuve la suerte de encontrar muchas nuevas ideas acerca del trabajo museal de todos los continentes – y por otro lado, encontré que los problemas que uno enfrenta a diario en su propia región ¡son exactamente los mismos que en cualquier otra parte del mundo!

Además, una de las cosas más importantes es que este Comité especial enfrenta las estrategias y el desarrollo de los museos en un nivel muy práctico, representando, según yo lo veo, los "típicos" museos del mundo.

Personalmente- y eso parece ser aún más importante-ICR me trajo un gran número de contactos en todo el mundo, así como de amigos personales, con quienes la comunicación va más allá de las fronteras del Comité! Esa es la razón por la que pienso que mis 15 años en ICR no son suficientes.

## Chinese Version of ICR publication is out!

>> La version chinoise de la publication d'ICR est sortie!

>> La Versión de la publicación de ICR en Chino ya salió!

A new translation of the 'GUIDELINES to IMPROVE MUSEUM QUALITY & STANDARDS' is published in Chinese – Taiwanese language. The book has been translated by Christina Hsu, Standing Supervisor of the Chinese Association of Museums (CAM) and includes the 1999 – 2002 ICR work on the themes of Museum accreditation and standards, providing an overview in the world's museums' quality values and standards as well as useful checklists for the numerous museum professionals. So the Museum Quality & Standard Book is now available in English, German, Spanish, Korean and Chinese. Chinese Version: pages 197, price 10,- Euro Orders to Goranka Horjan,

(«Directive pour l'amélioration de la qualité et des standards dans les musées») est publiée en chinois de Taïwan. Le manuel a été traduit par Christina Hsu, "Standing Supervisor of the Chinese Association of Museums (CAM)" et comprend les travaux d'ICR de 1999 à 2002 sur le thème de l'accréditation des musées et des standards. Il fournit une vue d'ensemble sur les valeurs de qualité des musées et standards ainsi que des checklists utiles pour les nombreux professionnels des musées. Ainsi, le manuel "Museum Quality & Standard" est



désormais disponible en anglais, allemand, espagnol coréen et chinois.

Versión chinoise: Nombre de pages: 197, Prix 10,- Euro, à commander auprès de Goranka Horjan,

Una nueva traducción de la 'GUÍA PARA MEJORAR LA CALIDAD Y LOS ESTÁNDARES EN LOS MUSEOS' ha sido publicada en chino-taiwanés. El libro fue traducido por Christina Hsu, Supervisora de la Asociación China de Museos (CAM), e incluye el trabajo realizado entre 1999 y 2001 acerca de los temas Estándares y Acreditación de Museos, que ofrece un panorama de los parámetros de calidad en los museos del mundo, así como útiles listados e información para los numerosos profesionales de museos. Así que el libro Calidad y Estándares en Museos está ahora disponible en inglés, alemán, español, coreano y chino. Versión china: 197 páginas, Precio: 10 Euro, Ordenar con Goranka Horjan.



&gt;&gt; ICR Annual Conference 2006 &gt;&gt; Conférence annuelle de l'ICR 2006 &gt;&gt; Conferencia Anual del ICR 2006

Them: **Museums and a sense of place**>> Thème: **Les musées et la notion locale** >> Tema: **Los Museos y la Esencia de un Lugar**>> 30<sup>th</sup> August - 4<sup>th</sup> September 2006, Reykjavik / Iceland**Call for papers  
Museums and a sense of place**

How to reflect uniqueness of your region?  
What is so special about your place and how does your museum communicate its identity to visitors and to the community?  
The local and regional communities are aware that attraction building relies on the uniqueness of the place. Museums should help communities define themselves and specific attributes shaped by geographical characteristics, language and common experience can be used to improve the visibility of the town or region.  
Thus they contribute not only to the local economy but also to people's self-confidence.

Explore this interesting theme with ICR on the magical island of Iceland and thanks to our hosts we will learn from the unique experiences and good practices we are going to encounter there.  
See you in Reykjavik!

**Deadline for offers of papers:  
July 15<sup>th</sup>, 2006**

**Appel pour la présentation  
de conférences -  
Les musées et la notion locale**

Comment refléter le caractère unique d'une région ? Quelle est la particularité de l'endroit où vous vous trouvez et comment votre musée communique-t-il son identité aux visiteurs et à la communauté ?  
Les communautés locales et régionales sont conscientes du fait que leur attractivité croît avec le caractère unique de leur site. Les musées doivent aider les communautés à se définir elles-mêmes ainsi que les attributs spécifiques découlant des caractéristiques géographiques, la langue et l'expérience commune qui peuvent être utilisés pour améliorer la visibilité de la ville ou de la région. Ainsi, ils contribuent non seulement à promouvoir l'économie locale mais également à accroître la confiance des gens de la région en eux-mêmes.  
Approfondissez ce thème intéressant avec l'ICR sur l'île magique d'Islande ; grâce à nos hôtes, nous partons à la découverte de l'expérience unique et les bonnes pratiques que nous rencontrerons ici.  
À bientôt à Reykjavik!

**Los Museos y la Esencia  
de un Lugar - Favor de  
comunicarse si desea  
presentar algún trabajo.**

¿Cómo reflejar lo que es único de una región? ¿Qué es tan especial en el lugar y cómo su museo comunica esa identidad a los visitantes y a la comunidad ?  
Las comunidades locales y regionales ya se dieron cuenta de que la atracción de un sitio radica en lo que tiene de único. Los museos deberían ayudar a las comunidades a definirse a sí mismas, y los atributos específicos, generados por factores geográficos, lenguaje y experiencia común, deben ser usados para mejorar la imagen del pueblo o de la región. Así, no sólo apoyan la economía local, sino también incrementan la confianza en sí mismos de los pobladores.  
Explore este interesante tema con ICR en la mágica isla de Islandia. Gracias a nuestros anfitriones, aprenderemos de sus experiencias únicas y de las buenas prácticas que vamos a encontrar ahí.  
Nos vemos en Reykjavik.

>> **Preliminary Programme** >> **Programme Préliminaire** >> **Programma interina****August 30<sup>th</sup>, 2006, Wednesday,**

- >> Arrival of the participants in Iceland
- >> 17:00 >> **Board meeting ICOM ICR**
- >> 18:30 >> "Get together" at the National Museum Reykjavik. Host: ICOM-Iceland

**August 31<sup>st</sup>, 2006, Thursday**

- >> 8:30 >> Bus to Arbaejaarsafn, Reykjavik City Museum
- >> 8:30 >> Registration of the participants
- >> 9:00 >> **Opening of the conference and welcome speeches**  
Lilja Árnadóttir, Chairperson ICOM Iceland  
Goranka Horjan, Chairperson of ICOM ICR  
Chair of the Reykjavik City Council / Director for culture and tourism
- >> 10:15 >> **Keynote speakers & discussions**  
**Guðný Gerður Gunnarsdóttir** (Iceland), Reykjavik City Museum: Museums in Iceland (to be confirmed)  
**Mark O'Neill** (UK), Glasgow Museums and Art Galleries  
**Aleš Gaènik** (Slovenia), Scientific Research Centre Bistra Ptuj (to be confirmed)
- >> 11:00 >> Coffee break
- >> 11:15 >> **60<sup>th</sup> Anniversary of ICOM - A Glimpse into ICR History**
- >> 11:45 >> **Presentations of the participants and discussions**
- >> 13:00 >> Lunchbreak
- >> 14:30 >> **Presentations of the participants and discussions**
- >> 16:15 >> Reykjavik City Museum Guided Tour
- >> 17:30 >> Back to the hotels
- >> 19:00 >> City Sight-seeing, guided tour from the Church Hallgrímskirkja (walk through city centre to the new Settlement Exhibition in Adalstaeti)
- >> 20:00 >> Welcome Dinner at the Settlement Exhibition



Reykjavik



Reykjavik city museum Árbæjarsafn:  
The aim of the museum is to give the public an idea of Icelandic architecture and the lifestyle of the past.

**September 1<sup>st</sup>, 2006, Friday**

- >> 8.30 >> Bus transport to Hafnarfjörður Municipal Museum
- >> 9.00 >> **Presentations of the participants and discussions**
- >> 10.30 >> Coffee break
- >> 10.45 >> **Presentations of the participants and discussions**
- >> 12.00 >> Lunchbreak at the museum
- >> 13.00 >> **Workshop at the Museums of Hafnarfjörður**
- >> 14.30 >> Bus transport to "Reykjanes Peninsula"  
**Workshop at the museums in Grindavík and Keflavík**
- >> 19.00 >> Dinner in Keflavík
- >> 21.00 >> Bus back to Reykjavík

**September 2<sup>nd</sup>, 2006, Saturday**

- >> 9.00 >> Bus from the Church Hallgrímskirkja to southern Iceland
- >> 11.00 >> **Workshops at Eyrarbakki Municipal Museum**
- >> 13.00 >> Lunchbreak
- >> 14.15 >> Bus to Skógar,  
**Stops at local museums**
- >> 17.00 >> Board Meeting
- >> 19.00 >> Dinner and accommodation at Hotel Skógar

**September 3<sup>rd</sup>, 2006, Sunday**

- >> 10.00 >> **Workshop at the Museum of Skógar**  
**Conclusions of the conference**  
**Annual ICR Meeting**
- >> 12.30 >> Visit to waterfall Gullfoss and the hot springs at Geysir  
Lunchbreak on the way
- >> 14.30 >> **Visit Thingvellir Nationalpark**, Iceland's only World Heritage Site
- >> 19.00 >> Return to Reykjavík
- >> 20.00 >> Farewell party

**September 4<sup>th</sup>, 2006, Monday**

- >> Departure (for those who will not participate in the post conference tour)



Pingvellir National Park: the site of the first European parliament



The Reykjavík city museum Árbæjarsafn is an open-air museum and was founded 1957.



Skógar: New museum hall for transport and traffic

**Accommodation and transportation information:****RCM fee Euro 350 per person**

- including
  - Bus September 1<sup>st</sup> to 3<sup>rd</sup>
  - Trip to Skógar: accommodation breakfast and dinner at Hotel Skógar, lunch & dinner last evening September 3<sup>rd</sup>

The costs for this arrangement are 350 Euro per person.

Deadline for booking: July 15<sup>th</sup>, 2006.

**Please book with the following contact:**

Guðný Gerður Gunnarsdóttir, Director  
Minjasafn Reykjavíkur - Reykjavík City Museum Árbæjarsafni,  
Kistuhyl, 110 Reykjavík, ICELAND  
T: 411 6307, F: 411 6301,  
E: gudny.gerdur.gunnarsdottir@reykjavik.is

**and pay the RCM fee to Reykjavík City Museum**

Bank: Landsbanki Islands/ The National Bank of Iceland.  
IBAN: IS29 0113 2600 7512 5212 8001 89  
SWIFT: LAISISRE

**Accommodation**

Participant will book their own hotels. The rooms are not included in the RCM fee or Registration fee.

Recommended:

Guesthouse Sunna, Thorsgata 26, 101 Reykjavík. [www.sunna.is](http://www.sunna.is)

Guesthouse Eiríkur raudi. Eiríksgötu 6, 101 Reykjavík.

Hotel Leifur Eiríksson. Skólavörðustíg 45, 101 Reykjavík, [hotel-leifur@islandia.is](mailto:hotel-leifur@islandia.is)

Center Hotel Klopp, Klapparstíg 26, 101 Reykjavík, [www.centerhotels.is](http://www.centerhotels.is)

Center Hotel Skjaldbreid, Laugaveg 16, 101 Reykjavík, [www.centerhotels.is](http://www.centerhotels.is)

Hótel Ódinsvé. Thorsgata 1. 101 Reykjavík. [odinsve@hotelodinsve.is](mailto:odinsve@hotelodinsve.is)

Hotel Holt. Bergstaðastræti 37, 101 Reykjavík, [www.holt.is](http://www.holt.is)

See also: [www.hotel.is](http://www.hotel.is)

**POST-Conference Tour to Northern Iceland:**

**September, 4<sup>th</sup>, 2006, Monday**

>> 8.30 >>

Flight to Akureyri. Arrival at 9.25  
**Sight-seeing in Akureyri**  
 Lunch  
**Visit to museums**  
 Dinner  
 Accommodation in a Guesthouse in Akureyri



Fish drier

**September, 5<sup>th</sup>, 2006, Tuesday**

>>

Bus to Dalvik and Siglufjörður  
**Visit to the Dalvik Museum**  
 Lunch  
 Bus to Siglufjörður, **visit to the Herring Museum in Siglufjörður**  
 Dinner  
 Accommodation at a Guesthouse in Siglufjörður

**September, 6<sup>th</sup>, 2006, Wednesday**

>>

Bus to Skagafjörður  
**Visit to Holar and Glaumbær Museum**  
 Lunch  
 Back to Akureyri in the afternoon  
 Flight to Reykjavik  
 Bus to Guesthouse Sunna  
 Accommodation at the Guesthouse Sunna



Traditional clothing

**September, 7<sup>th</sup>, 2006, Thursday**

>>

Departure from Iceland (airport-bus & international flights not included)

**Price per person** for post conference tour 42.000 Isk = ca. 550 Euro.

Included: Flight Reykjavik - Akureyri r/t , taxes, bus acc. to program, accommodation (double-room w/o privat bathroom at guesthouses), breakfast, lunches, dinner x 2

Booking and payment is to be done no later than July 15<sup>th</sup>, 2006 to

Guðný Gerður Gunnarsdóttir, Director  
 Minjasafn Reykjavíkur - Reykjavik City Museum Árbæjarsafni,  
 Kistuhyl, 110 Reykjavík, ICELAND  
 T: 411 6307, F: 411 6301, E: gudny.gerdur.gunnarsdottir@reykjavik.is

**Reykjavik City Museum**

Bank: Landsbanki Islands/ The National Bank of Iceland.  
 IBAN: IS29 0113 2600 7512 5212 8001 89  
 SWIFT: LAISISRE



The Great Geysir in Haukadalur has given the name to all other Geysirs in the world.

**Checklist for participants**

What to do, if you want to participate at the Annual conference:

1. Fill the registration form
2. Pay the registration fee (150 Euro)
3. Send the registration form and the proof of your payment to ICR treasurer Metka Fujs
4. Send the registration form also to Guðný Gerður Gunnarsdóttir for RCM fee
5. Pay the RCM fee (350 Euro)
6. Book your Hotel in Reykjavik (see the list on the left side)
7. Decide if you want to participate at the post conference tour
8. Contact Guðný Gerður Gunnarsdóttir for the post conference tour
9. Book your flight to/from Iceland
10. Check the determination for your entry to Iceland (Visa)
11. Inform you about Icelands country and weather

We are happy to meet you in Iceland!

**More informations about museums in Iceland**

ICOM-ICELAND [www.natmus.is](http://www.natmus.is)  
 Reykjavik City Museum  
[www.minjasafnreykjavikur.is](http://www.minjasafnreykjavikur.is)  
 Museums of Hafnarfjörður  
[www.hafnarfjordur.is/byggdasafn](http://www.hafnarfjordur.is/byggdasafn)  
 Eyrarbakki Municipal Museum:  
[www.husid.com](http://www.husid.com)  
 Museum of Skógar: [www.skogasafn.is](http://www.skogasafn.is)  
 Thingvellir Nationalpark, Icelands only World Heritage Site [www.thingvellir.is](http://www.thingvellir.is)  
 Museums in Akureyri, [www.akureyri.is](http://www.akureyri.is)  
 Glaumbær Museum, [www.glaumbaer.is](http://www.glaumbaer.is)



**Informations**



Official name: **Republic of Iceland**  
 Capital: Reykjavik  
 Total area: 103,000 sq km  
 Location: Northern Europe, island between the Greenland Sea and the North Atlantic Ocean, northwest of the UK  
 Geographic coordinates: 65 00 N, 18 00 W  
 Coastline: 4,988 km  
 Terrain: mostly plateau interspersed with mountain peaks, icefields; coast deeply indented by bays and fiords  
 Lowest point: Atlantic Ocean 0 m  
 Highest point: Hvannadalshnukur 2,119 m (at Vatnajökull glacier)  
 Population: 277,906 (July 2001 est.)  
 Languages: Icelandic  
 Religions: Evangelical Lutheran 91%, other Protestant and Roman Catholic, none (1997)  
 Currency: 1 Icelandic krona (IKr) = 100 aurar  
 Industry: fish processing; aluminum smelting, ferrosilicon production, geothermal power; tourism  
 Agriculture: potatoes, turnips; cattle, sheep; fish  
 Natural Resources: fish, hydropower, geothermal power, diatomite  
 Museums: about 100 Historical, Art and Natural history museums

**Reykjavik informations**

61m sea level, coordinates: 64°08'N / 21°54'W

weather	August	September
rainfall	62mm	67mm
avg. temp.	10,3 °C	7,4 °C
rain days	15	14
daylight	6.11 to 20.43 (September 1 <sup>st</sup> )	

ICR News is published by ICR, the International Committee for Regional Museums

**CHAIRPERSON:**

Goranka Horjan, Muzeji Hrvatskog Zagorja, Samci 64, HR-49240 Gornja Stubica, Croatia, T: +385-49-587 887, E: goranka.horjan@mhz.hr

**EDITOR AND GRAPHIC DESIGN:**

Heimo Kaindl, Diözesanmuseum Graz, Mariahilferplatz 3, A-8020 Graz, Austria, [heimo.kaindl@aon.at](mailto:heimo.kaindl@aon.at)

**TRANSLATIONS:**

Blanca González, Rainer Hofmann, Susanne Hofmann, Goranka Horjan, Evelyn Kaindl-Ranzinger

© 2006

## Registration form

surname:	first name:	title:
organization:	address:	
city / town:	country:	postal / zip-code:
telephone:	fax:	email:
number of companions:	any special requirements (dietary, disability etc.):	
Your participation is as:		
	<input type="checkbox"/> lecturer	<input type="checkbox"/> observer
Your participation with a topic paper must not exceed 15 minutes and 5 for questions and answers. Your participation with a general interest paper must not exceed 10 minutes.		
<b>Contribution</b>		
title of your presentation: <input type="checkbox"/> abstract (short summary of the paper, up to 200 words)		
technical needs for your presentation (slide projector, overhead projector, Power Point PC etc.):		
Please note: Conference language is English.		
Date/Signature		
<b>Important dates</b>		<b>Registration fee covers</b>
July 15 <sup>th</sup> , 2006	Deadline for registration	– organisation of the conference
July 15 <sup>th</sup> , 2006	Deadline for offers of papers	– conference materials
July 15 <sup>th</sup> , 2006	Deadline for cancellation of registration	
<b>Registration fee</b>		<b>* Note: Special fee for national and local people</b>
for all participants		Participants from Iceland do register only at:
to be paid before July 15 <sup>th</sup> , 2006: 150 Euro		Guðný Gerður Gunnarsdóttir, Minjasafn Reykjavíkur - Reykjavík
Please remember that all prices are in Euro.		City Museum Árbæjarsafni, Kistuhyl, 110 Reykjavík ICELAND
<b>Method of payment</b>		
Account name: Metka Fujs, treasurer ICR		
Account no. IBAN: SI 5629000-0030422743, Bank Austria Creditanstalt D.D. Ljubljana, PE Murska Sobota,		
SI-9000 Murska Sobota, Slovenia		
Swift code: BACXSI22		
<b>Please send the registration form with proof of your payment to Metka Fujs</b> , email: <a href="mailto:metka.fujs@guest.arnes.si">metka.fujs@guest.arnes.si</a> or Fax ++386-2-5211155 (Metka Fujs, Slovenia, treasurer, Pokrajinski muzej Murska Sobota, Trubarjev drevored 4, SI- 9000 Murska Sobota, Slovenia)		
<b>Refund policy/Cancellation of registration</b>		
The registration fee will be refunded after a 20% deduction if the cancellation is before July 15 <sup>th</sup> , 2006. After this date no refund will be possible.		
<b>Flight tickets to and back from Iceland</b>		
We recommend you to contact your personal travel agency. Early booking brings cheaper flights.		
<b>Visa:</b> Registered participants must contact the nearest Iceland Embassy or Consulate in their country.		
<b>Insurance:</b> The organization will not accept any liability for personal injuries or loss or damage of property belonging to meeting participants and accompanying persons. Please check your personal insurance.		